

Boček, Vít

## La tipología del español y rumano - el sistema verbal

*Études romanes de Brno*. 2007, vol. 37, iss. 1, pp. [217]-233

ISBN 978-80-210-4416-6

ISSN 0231-7532

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/113103>

Access Date: 16. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

VÍT BOČEK

## LA TIPOLOGÍA DEL ESPAÑOL Y EL RUMANO – EL SISTEMA VERBAL

### Introducción

En nuestro artículo del año pasado (Boček, 2006) hemos mostrado que en el caso de la investigación lingüística de las lenguas románicas existe un punto de contacto entre dos teorías diferentes de la lengua – entre la llamada tipología praguense (véase Skalička, 1935, 1951, 1974, 1979; Sgall, 1971, 2004; Vykypěl, 2006) y la tipología de Eugenio Coseriu (véase Coseriu, 1988a, 1988b, 1988c, 1988d).

La tipología praguense describe sobre todo un modo de unión de forma y función gramaticales en un signo lingüístico. Cabe distinguir cinco modos diversos para expresar las funciones gramaticales, es decir, cinco tipos lingüísticos:

1. Tipo aislante – las funciones gramaticales se expresan del mismo modo que las funciones no gramaticales (léxicas), es decir, mediante las sucesiones de fonemas. Estas sucesiones (los morfos) tienen forma de palabra independiente.

2. Tipo aglutinante – las funciones gramaticales se expresan del mismo modo que las funciones no gramaticales, es decir, mediante las sucesiones de fonemas. Estas sucesiones (los morfos) tienen forma de afixo, que se une a la base léxica.

3. Tipo flexivo – las funciones gramaticales se expresan mediante la alternancia (el cambio) de los morfos léxicos. Este cambio ocurre en el final de la palabra, entonces, se puede hablar de una desinencia.

4. Tipo introflexivo – las funciones gramaticales se expresan mediante la alternancia (el cambio) de los morfos léxicos, y este cambio se halla en el interior de la palabra.

5. Tipo polisintético – las funciones gramaticales se expresan mediante el orden de los elementos léxicos.

El modo de unión de forma y función se considera como un rasgo fundamental del tipo. Es la llamada dominante de la que se deducen los demás rasgos tipológicos, sobre todo de la morfología, pero también de la morfonología, la sintaxis, la formación de palabras y parcialmente la fonología. Entonces, el tipo se considera como una suma de los rasgos procedentes de distintos niveles lingüísticos, que están relacionados (conjuntamente favorables).

En la segunda teoría, la tipología de Coseriu, el tipo representa uno de los tres niveles estructurales de cada lengua concreta – norma, sistema y tipo. *La norma* fue definida por Coseriu como todo lo que efectivamente se usa, es decir, que está «tradicionalmente realizado». *El sistema* representa un conjunto de oposiciones funcionales y reglas según las cuales se construyen los elementos lingüísticos. Finalmente, *el tipo* es la coherencia funcional de la lengua, que contiene los principios más generales. Dicho con otras palabras: la norma comprende las realizaciones lingüísticas tradicionales; el sistema, las reglas correspondientes a tales realizaciones; el tipo, los principios correspondientes a las reglas del sistema.

En el caso de las lenguas románicas (con excepción del francés y del occitano), Coseriu formuló, como el llamado «tipo románico», el siguiente principio general:

Funciones «internas», no relacionales están expresadas por las formas «internas», paradigmáticas, es decir, las formas sintéticas, mientras que las funciones «externas», relacionales están expresadas por las formas «externas», sintagmáticas, es decir, las formas analíticas (perifrásticas).

Ahora es evidente el sobredicho punto de contacto de las dos teorías. Las formas sintéticas son lo mismo que las formas con elementos flexivos o aglutinantes, y las formas analíticas equivalen a las formas con elementos aislantes. Entonces, cuando describimos las lenguas románicas mediante la tipología praguense, podemos observar simultáneamente si estas lenguas corresponden al «tipo románico» de Coseriu. Éste ya lo hemos probado en el sistema nominal del español y rumano (Boček, 2006). Ahora queremos hacer lo mismo en el caso del sistema verbal de estas dos lenguas románicas. Según Coseriu, en el verbo las funciones paradigmáticas son las que se refieren solamente a un punto temporal (p. ej. el presente tiene una relación solamente con el tiempo actual), mientras que las funciones sintagmáticas se refieren a dos puntos temporales (p. ej. el antepresente tiene una relación tanto con un tiempo anterior como con el tiempo actual).

### **El sistema verbal del español**

Un análisis detallado del sistema verbal español lo presenta Zavadil (1995). Mayormente, nuestra interpretación está de acuerdo con su análisis, sin embargo, en algunos casos ofrecemos una solución distinta. La diferencia resulta sobre todo de una concepción distinta de la clase verbal. Mientras que Zavadil considera la clase como una categoría gramatical, y por lo tanto investiga cierta expresión formal para sus «gramemas» (primera clase, segunda clase, tercera clase) casi en todas las formas verbales, para nosotros es clase simplemente un grupo de verbos que tienen en sus paradigmas análogos rasgos formales, es decir, que tienen algunas desinencias idénticas, eventualmente también un tema idéntico (el tema lo podemos definir – con Skalička (1951: 78) – como una parte de palabra que existe en todas o por lo menos en algunas formas de palabra y que no pertenece ni a su base, ni a la desinencia).

*Presente del indicativo*<sup>1</sup>

		I.	II.	III.
sg.	1.	<i>cant-o</i>	<i>com-o</i>	<i>part-o</i>
	2.	<i>cant-a-s</i>	<i>com-e-s</i>	<i>part-e-s</i>
	3.	<i>cant-a-Ø</i>	<i>com-e-Ø</i>	<i>part-e-Ø</i>
pl.	1.	<i>cant-a-mos</i>	<i>com-e-mos</i>	<i>part-i-mos</i>
	2.	<i>cant-á-is</i>	<i>com-é-is</i>	<i>part-í-s</i>
	3.	<i>cant-a-n</i>	<i>com-e-n</i>	<i>part-e-n</i>

Las formas para 1. sg. tienen solamente una desinencia, en la cual se acumulan todas las funciones gramaticales (gramemas): primera persona, singular, indicativo, presente. Otras formas en este paradigma tienen dos desinencias: la primera expresa indicativo y presente, la segunda, gramemas de número y persona. Todas las expresiones son flexivas, ya que se acumulan en desinencias dos o cuatro funciones.

*Presente del conjuntivo*

		I.	II.	III.
sg.	1.	<i>cant-e-Ø</i>	<i>com-a-Ø</i>	<i>part-a-Ø</i>
	2.	<i>cant-e-s</i>	<i>com-a-s</i>	<i>part-a-s</i>
	3.	<i>cant-e-Ø</i>	<i>com-a-Ø</i>	<i>part-a-Ø</i>
pl.	1.	<i>cant-e-mos</i>	<i>com-a-mos</i>	<i>part-a-mos</i>
	2.	<i>cant-é-is</i>	<i>com-á-is</i>	<i>part-á-is</i>
	3.	<i>cant-e-n</i>	<i>com-a-n</i>	<i>part-a-n</i>

Todas estas formas contienen dos desinencias: la primera expresa conjuntivo y presente, la segunda, gramemas de número y persona.

*Perfecto del indicativo*

		I.	II.	III.
sg.	1.	<i>cant-é</i>	<i>com-i-Ø</i>	<i>part-i-Ø</i>
	2.	<i>cant-a-ste</i>	<i>com-i-ste</i>	<i>part-i-ste</i>
	3.	<i>cant-ó</i>	<i>com-i-ó</i>	<i>part-i-ó</i>
pl.	1.	<i>cant-a-mos</i>	<i>com-i-mos</i>	<i>part-i-mos</i>
	2.	<i>cant-a-steis</i>	<i>com-i-steis</i>	<i>part-i-steis</i>
	3.	<i>cant-a-ron</i>	<i>com-ie-ron</i>	<i>part-ie-ron</i>

<sup>1</sup> La denominación de los paradigmas verbales puede ser objetable. Como menciona Hoskovec (2001: 65), el uso de una noción concreta forma – de cierta manera – un contexto intelectual. Por ejemplo, «conjuntivo» está vinculado a la tradición gramatical latina, mientras que «optativo» a la griega. Sin embargo, para las necesidades de este artículo la terminología de los paradigmas no es de mucha importancia. Entonces, en sustancia queda arbitraria.

Las formas *cant-é* y *cant-ó* las interpretamos como formas con una sola desinencia, en la cual se acumulan todas las funciones gramaticales: entonces, *-é* expresa gramemas primera persona, singular, indicativo, perfecto, *-ó* expresa tercera persona, singular, indicativo, perfecto. En las formas con dos desinencias, la primera es la expresión de tiempo y modo, la segunda, de número y persona.

### *Imperfecto del indicativo*

		I.	II.	III.
sg.	1.	<i>cant-a-ba-Ø</i>	<i>com-ía-Ø</i>	<i>part-ía-Ø</i>
	2.	<i>cant-a-ba-s</i>	<i>com-ía-s</i>	<i>part-ía-s</i>
	3.	<i>cant-a-ba-Ø</i>	<i>com-ía-Ø</i>	<i>part-ía-Ø</i>
pl.	1.	<i>cant-á-ba-mos</i>	<i>com-ía-mos</i>	<i>part-ía-mos</i>
	2.	<i>cant-a-ba-is</i>	<i>com-ía-is</i>	<i>part-ía-is</i>
	3.	<i>cant-a-ba-n</i>	<i>com-ía-n</i>	<i>part-ía-n</i>

En los verbos de la primera clase, a la base se le une el tema *-a-*, los verbos de las clases segunda y tercera no tienen tema. Las desinencias *-ba-* y *-ía-* expresan amalgamadamente indicativo y imperfecto. Les sucede la desinencia de persona y número.

### *Futuro del indicativo*

		I.	II.	III.
sg.	1.	<i>cant-a-ré-Ø</i>	<i>com-e-ré-Ø</i>	<i>part-i-ré-Ø</i>
	2.	<i>cant-a-rá-s</i>	<i>com-e-rá-s</i>	<i>part-i-rá-s</i>
	3.	<i>cant-a-rá-Ø</i>	<i>com-e-rá-Ø</i>	<i>part-i-rá-Ø</i>
pl.	1.	<i>cant-a-re-mos</i>	<i>com-e-re-mos</i>	<i>part-i-re-mos</i>
	2.	<i>cant-a-ré-is</i>	<i>com-e-ré-is</i>	<i>part-i-ré-is</i>
	3.	<i>cant-a-rá-n</i>	<i>com-e-rá-n</i>	<i>part-i-rá-n</i>

En todos los verbos se halla un tema entre la base y las desinencias. El tema es *-a-*, *-e-* o *-i-*, según la pertenencia del verbo a la clase respectiva. La desinencia flexiva para expresar indicativo y futuro tiene dos variantes *ré/rá*. Le suceden las desinencias típicas de persona y número.

### *Condicional presente*

		I.	II.	III.
sg.	1.	<i>cant-a-ría-Ø</i>	<i>com-e-ría-Ø</i>	<i>part-i-ría-Ø</i>
	2.	<i>cant-a-ría-s</i>	<i>com-e-ría-s</i>	<i>part-i-ría-s</i>
	3.	<i>cant-a-ría-Ø</i>	<i>com-e-ría-Ø</i>	<i>part-i-ría-Ø</i>
pl.	1.	<i>cant-a-ría-mos</i>	<i>com-e-ría-mos</i>	<i>part-i-ría-mos</i>
	2.	<i>cant-a-ría-is</i>	<i>com-e-ría-is</i>	<i>part-i-ría-is</i>
	3.	<i>cant-a-ría-n</i>	<i>com-e-ría-n</i>	<i>part-i-ría-n</i>

En todos los verbos se halla un tema entre la base y las desinencias. A continuación se une la desinencia *-ría-* expresando condicional y presente, y finalmente las desinencias de persona y número.

### *Imperfecto del conjuntivo*

		I.		II.		III.	
sg.	1.	<i>cant-a-se-Ø</i>	<i>/cant-a-ra-Ø</i>	<i>com-ie-se-Ø</i>	<i>/com-ie-ra-Ø</i>	<i>part-ie-se-Ø</i>	<i>/part-ie-ra-Ø</i>
	2.	<i>cant-a-se-s</i>	<i>/cant-a-ra-s</i>	<i>com-ie-se-s</i>	<i>/com-ie-ra-s</i>	<i>part-ie-se-s</i>	<i>/part-ie-ra-s</i>
	3.	<i>cant-a-se-Ø</i>	<i>/cant-a-ra-Ø</i>	<i>com-ie-se-Ø</i>	<i>/com-ie-ra-Ø</i>	<i>part-ie-se-Ø</i>	<i>/part-ie-ra-Ø</i>
pl.	1.	<i>cant-á-se-mos</i>	<i>/cant-á-ra-mos</i>	<i>com-ié-se-mos</i>	<i>/com-ié-ra-mos</i>	<i>part-ié-se-mos</i>	<i>/part-ié-ra-mos</i>
	2.	<i>cant-a-se-is</i>	<i>/cant-a-ra-is</i>	<i>com-ie-se-is</i>	<i>/com-ie-ra-is</i>	<i>part-ie-se-is</i>	<i>/part-ie-ra-is</i>
	3.	<i>cant-a-se-n</i>	<i>/cant-a-ra-n</i>	<i>com-ie-se-n</i>	<i>/com-ie-ra-n</i>	<i>part-ie-se-n</i>	<i>/part-ie-ra-n</i>

Se halla un tema entre la base y las desinencias, *-a-* en la clase primera, *-ie-* en las clases segunda y tercera. Detrás del tema está situada una desinencia para expresar conjuntivo e imperfecto. Ésta tiene dos variantes (*-ra-* y *-se-*) que no están regidas ni fonológicamente, ni morfológicamente, sino solamente pragmáticamente (el uso de una u otra depende del hablante concreto). Finalmente, se une una desinencia de persona y número.

### *Imperativo*

Este paradigma contiene solamente dos miembros: tiene formas para 2. sg. y 2. pl. Zavadil (1995) las segmenta de este modo:

		I.	II.	III.
sg.	2.	<i>cant-a</i>	<i>com-e</i>	<i>part-e</i>
pl.	2.	<i>cant-a-d</i>	<i>com-e-d</i>	<i>part-i-d</i>

El segmento *-d* lo considera como una expresión flexiva de la segunda persona y plural y el segmento antecedente (*-a-*, *-e-*, *-i-*) como una desinencia flexiva, que expresa la clase y el imperativo. La desinencia en la forma de 2. sg. es según Zavadil una expresión flexiva de todas las cuatro funciones gramaticales.

Sin embargo, la concepción de *-d* como desinencia de persona y número es discutible, ya que no existe en todo el sistema del verbo español tal expresión de persona y número. A nuestro juicio, el primer segmento en las formas de 2. sg. puede ser considerado simplemente como tema de la clase y el segmento *-d-* como la desinencia flexiva de imperativo, segunda persona y plural.

### *Infinitivo*

I.	II.	III.
<i>cant-a-r</i>	<i>com-e-r</i>	<i>part-i-r</i>

El primer segmento detrás de la base es tema, *-r* expresa solamente el gramema infinitivo, entonces, se trata de expresión aglutinante.

### *Gerundio*

I.	II.	III.
<i>cant-a-ndo</i>	<i>com-ie-ndo</i>	<i>part-ie-ndo</i>

El primer segmento detrás de la base es tema, idéntico en los verbos de las clases segunda y tercera. El sufijo *-ndo* expresa aglutinadamente el gramema gerundio.

### *Participio*

El participio español tiene distintas propiedades morfológicas en conformidad con su funcionamiento en construcciones distintas. Si forma una parte de la forma analítica de pasivo (véase más abajo) o si funciona sintácticamente como adjetivo, tiene las propiedades morfológicas como adjetivo, es decir, se unen a su base los sufijos aglutinantes para expresar género y número. Entonces, tiene una estructura siguiente:

I.	II.	III.
<i>cant-a-d-o-Ø</i>	<i>com-i-d-o-Ø</i>	<i>part-i-d-o-Ø</i>
<i>cant-a-d-a-Ø</i>	<i>com-i-d-a-Ø</i>	<i>part-i-d-a-Ø</i>
<i>cant-a-d-o-s</i>	<i>com-i-d-o-s</i>	<i>part-i-d-o-s</i>
<i>cant-a-d-a-s</i>	<i>com-i-d-a-s</i>	<i>part-i-d-a-s</i>

El primer segmento detrás de la base es tema, el sufijo *-d-* expresa aglutinadamente el gramema participio.

Sin embargo, como una parte de las formas analíticas verbales que expresan otras funciones modotemporales (véase más abajo) queda el participio sin sufijos de género y número. Su estructura es la siguiente:

I.	II.	III.
<i>cant-a-do</i>	<i>com-i-do</i>	<i>part-i-do</i>

Además de las formas sintéticas, los verbos españoles disponen del repertorio extenso de las formas analíticas. Estas formas constan del verbo auxiliar *haber* y de un verbo conceptual en la forma de participio. El verbo auxiliar expresa no sólo las funciones modotemporales (mediante su base o las desinencias de modo y tiempo), sino también las funciones de persona y número (mediante las desinencias típicas para expresar estas funciones). Los gramemas son expresados en una palabra independiente, por consiguiente, se trata de modo aislante.

Existen estas formas y funciones:

Antepresente del indicativo		Antepresente del conjuntivo		Antepretérito del indicativo	
<i>he-Ø</i>	} <i>cant-a-do</i>	<i>hay-a-Ø</i>	} <i>cant-a-do</i>	<i>hub-e</i>	} <i>cant-a-do</i>
<i>ha-s</i>		<i>hay-a-s</i>		<i>hub-i-ste</i>	
<i>ha-Ø</i>		<i>hay-a-Ø</i>		<i>hub-o</i>	
<i>he-mos</i>		<i>hay-a-mos</i>		<i>hub-i-mos</i>	
<i>hab-é-is</i>		<i>hay-á-is</i>		<i>hub-i-ste-is</i>	
<i>ha-n</i>		<i>hay-a-n</i>		<i>hub-ie-ro-n</i>	

Pluscuamperfecto del indicativo		Antefuturo del indicativo		Condicional pasado	
<i>hab-ía-Ø</i>	} <i>cant-a-do</i>	<i>hab-ré-Ø</i>	} <i>cant-a-do</i>	<i>hab-ría-Ø</i>	} <i>cant-a-do</i>
<i>hab-ía-s</i>		<i>hab-rá-s</i>		<i>hab-ría-s</i>	
<i>hab-ía-Ø</i>		<i>hab-rá-Ø</i>		<i>hab-ría-Ø</i>	
<i>hab-í-mos</i>		<i>hab-re-mos</i>		<i>hab-ría-mos</i>	
<i>hab-ía-is</i>		<i>hab-ré-is</i>		<i>hab-ría-is</i>	
<i>hab-ía-n</i>		<i>hab-rá-n</i>		<i>hab-ría-n</i>	

Pluscuamperfecto del conjuntivo			
<i>hub-ie-ra-Ø</i>	/ <i>hub-ie-se-Ø</i>	} <i>cant-a-do</i>	Infinitivo pasado
<i>hub-ie-ra-s</i>	/ <i>hub-ie-se-s</i>		<i>hub-e-r cant-a-do</i>
<i>hub-ie-ra-Ø</i>	/ <i>hub-ie-se-Ø</i>		
<i>hub-ié-ra-mos</i>	/ <i>hub-ié-se-mos</i>		Gerundio pasado
<i>hub-ie-ra-is</i>	/ <i>hub-ie-se-is</i>		<i>hub-ie-ndo cant-a-do</i>
<i>hub-ie-ra-n</i>	/ <i>hub-ie-se-n</i>		

También la voz pasiva es expresada mediante las formas analíticas. El pasivo de los paradigmas que son sintéticos en activo, consta del verbo auxiliar *ser* en su forma definida y de un verbo conceptual en la forma de participio. El pasivo de los paradigmas que son analíticos ya en activo, consta del verbo auxiliar *haber* en su forma definida, del verbo auxiliar *ser* en la forma de participio (*sido*) y de un verbo conceptual en la forma de participio. Mencionemos que en las construcciones pasivas tienen los participios de verbos conceptuales los sufijos de género y número. Señalemos, por ejemplo, el pasivo de perfecto del indicativo y de antepresente del indicativo:

### *Perfecto del indicativo*

activo	pasivo
<i>am-é</i>	<i>fu-i-Ø am-a-d-o-Ø</i>
<i>am-a-ste</i>	<i>fu-i-ste am-a-d-o-Ø</i>
<i>am-ó</i>	<i>fu-e am-a-d-o-Ø</i>
<i>am-a-mos</i>	<i>fu-i-mos am-a-d-o-s</i>
<i>am-a-steis</i>	<i>fu-i-steis am-a-d-o-s</i>
<i>am-a-ron</i>	<i>fu-e-ron am-a-d-o-s</i>



*Antepresente del indicativo*

activo	pasivo
<i>he-Ø am-a-do</i>	<i>he-Ø s-i-do am-a-d-o-Ø</i>
<i>ha-s am-a-do</i>	<i>ha-s s-i-do am-a-d-o-Ø</i>
<i>ha-Ø am-a-do</i>	<i>ha-Ø s-i-do am-a-d-o-Ø</i>
<i>he-mos am-a-do</i>	<i>he-mos s-i-do am-a-d-o-s</i>
<i>hab-é-is am-a-do</i>	<i>hab-é-is s-i-do am-a-d-o-s</i>
<i>ha-n am-a-do</i>	<i>ha-n s-i-do am-a-d-o-s</i>

Como se ve, el gramema pasivo es expresado en las palabras independientes, entonces, de modo aislante.

**El sistema verbal del rumano**

Los verbos rumanos cabe clasificarlos en las clases solamente con ciertos problemas. Parece que la clasificación tradicional en cuatro (o cinco) conjugaciones según una terminación en infinitivo (*-a*, *-ea*, *-e*, *-i/-î*) no es de mucha utilidad. En algunos paradigmas, esta agrupación es insubsistente (no existen diferencias entre las distintas clases), y por el contrario, en otros paradigmas no es suficiente (existen muchos más distintos). La terminación infinitiva suele ser complementada por un otro criterio y los verbos se clasifican en más clases o subclases. Dimitriu (1999: 457–8) distingue once, V. G. Romalo (en: Ciompec, G. et al., 1985: 200–205) diez, Irimia (1976) cinco clases. Un sumario de clasificaciones existentes lo reseñan Felix (1964: 291–294) y Dimitriu (1999: 447–457). De los romanistas checos ofrece una clasificación original y elegante Felix (1964), quien distingue doce clases de verbos rumanos. Como se ve, la clasificación en clases depende sobre todo de criterios escogidos. Nos contentamos en nuestro análisis simplemente con una segmentación morfológica de las formas existentes en todos los paradigmas de verbos rumanos.

*Presente del indicativo*

En este paradigma existe en todas las formas de todos los verbos rumanos siempre una desinencia flexiva que expresa cuatro gramemas: indicativo, presente, primera, segunda o tercera persona y singular o plural. Hay estas posibilidades:

sg.	1.	<i>adun-Ø</i>	<i>intr-u</i>	<i>închei-Ø</i>	<i>tac-Ø</i>	<i>fug-Ø</i>	<i>şovăi-Ø</i>	<i>ofer-Ø</i>	<i>cobor-Ø</i>
	2.	<i>adun-i</i>	<i>intr-i</i>	<i>închei-Ø</i>	<i>tac-i</i>	<i>fug-i</i>	<i>şovăi-Ø</i>	<i>ofer-i</i>	<i>cobor-i</i>
	3.	<i>adun-ă</i>	<i>intr-ă</i>	<i>închei-e</i>	<i>tac-e</i>	<i>fug-e</i>	<i>şovăi-e</i>	<i>ofer-ă</i>	<i>coboar-ă</i>
pl.	1.	<i>adun-ăm</i>	<i>intr-ăm</i>	<i>închei-em</i>	<i>tăc-em</i>	<i>fug-im</i>	<i>şovă-im</i>	<i>ofer-im</i>	<i>cobor-îm</i>
	2.	<i>adun-aţi</i>	<i>intr-aţi</i>	<i>închei-aţi</i>	<i>tăc-eţi</i>	<i>fug-iţi</i>	<i>şovă-iţi</i>	<i>ofer-iţi</i>	<i>cobor-iţi</i>
	3.	<i>adun-ă</i>	<i>intr-ă</i>	<i>închei-e</i>	<i>tac-Ø</i>	<i>fug-Ø</i>	<i>şovă-e</i>	<i>ofer-ă</i>	<i>coboară</i>

Tradicionalmente, suelen distinguirse todavía otras expresiones:

sg.	1.	<i>lucr-ez</i>	<i>vorb-esc</i>	<i>hotăr-ăsc</i>
	2.	<i>lucr-ezi</i>	<i>vorb-ești</i>	<i>hotăr-ăști</i>
	3.	<i>lucr-ează/ studi-ază</i>	<i>vorb-ește</i>	<i>hotăr-ăște</i>
pl.	1.	<i>lucr-ăm/ studi-em</i>	<i>vorb-im</i>	<i>hotăr-îm</i>
	2.	<i>lucr-ați</i>	<i>vorb-iți</i>	<i>hotăr-îți</i>
	3.	<i>lucr-ează/ studi-ază</i>	<i>vorb-esc</i>	<i>hotăr-ăsc</i>

Sin embargo, estas desinencias o sus partes, respectivamente, cabe considerarlas también como una parte de la base que tendría, entonces, varias formas. Esta alternancia de la base significaría menos desinencias, ya que los verbos con esta alternancia tendrían las desinencias típicas para los otros verbos: 1. sg. -Ø, 2. sg. -i, 3. sg. -ă, -e, 3. pl. -ă, -Ø.

#### *Perfecto del indicativo*

sg.	1.	<i>adun-a-i</i>	<i>închei-a-i</i>	<i>tăc-u-i</i>	<i>rups-e-i</i>	<i>șovă-i-i</i>	<i>cobor-î-i</i>
	2.	<i>adun-a-și</i>	<i>închei-a-și</i>	<i>tăc-u-și</i>	<i>rups-e-și</i>	<i>șovă-i-și</i>	<i>cobor-î-și</i>
	3.	<i>adun-ă</i>	<i>închei-e</i>	<i>tăc-u-Ø</i>	<i>rups-e-Ø</i>	<i>șovă-i-Ø</i>	<i>cobor-î-Ø</i>
pl.	1.	<i>adun-a-răm</i>	<i>închei-a-răm</i>	<i>tăc-u-răm</i>	<i>rups-e-răm</i>	<i>șovă-i-răm</i>	<i>cobor-î-răm</i>
	2.	<i>adun-a-răți</i>	<i>închei-a-răți</i>	<i>tăc-u-răți</i>	<i>rups-e-răți</i>	<i>șovă-i-răți</i>	<i>cobor-î-răți</i>
	3.	<i>adun-a-ră</i>	<i>închei-a-ră</i>	<i>tăc-u-ră</i>	<i>rups-e-ră</i>	<i>șovă-i-ră</i>	<i>cobor-î-ră</i>

La mayoría de las formas contienen dos desinencias: la primera expresa indicativo y perfecto, la segunda, las gramemas de número y persona. Una excepción presenta 3. sg. en verbos de tipos *a aduna* y *a încheia*, donde existe solamente una desinencia en la cual se cumulan todos los cuatro gramemas.

#### *Pluscuamperfecto del indicativo*

sg.	1.	<i>adun-ase-m</i>	<i>tăc-use-m</i>	<i>rups-ese-m</i>	<i>șovă-ise-m</i>	<i>cobor-îse-m</i>
	2.	<i>adun-ase-și</i>	<i>tăc-use-și</i>	<i>rups-ese-și</i>	<i>șovă-ise-și</i>	<i>cobor-îse-și</i>
	3.	<i>adun-ase-Ø</i>	<i>tăc-use-Ø</i>	<i>rups-ese-Ø</i>	<i>șovă-ise-Ø</i>	<i>cobor-îse-Ø</i>
pl.	1.	<i>adun-ase-răm</i>	<i>tăc-use-răm</i>	<i>rups-ese-răm</i>	<i>șovă-ise-răm</i>	<i>cobor-îse-răm</i>
	2.	<i>adun-ase-răți</i>	<i>tăc-use-răți</i>	<i>rups-ese-răți</i>	<i>șovă-ise-răți</i>	<i>cobor-îse-răți</i>
	3.	<i>adun-ase-ră</i>	<i>tăc-use-ră</i>	<i>rups-ese-ră</i>	<i>șovă-ise-ră</i>	<i>cobor-îse-ră</i>

Todas las formas tienen dos desinencias: la primera expresa indicativo y pluscuamperfecto, la segunda, persona y número. Como se ve, hay desinencias sinonímicas *-ase-*, *-use-*, *-ese-*, *-ise-*, *-îse-*. Esta sinonimia sería anulada si consideráramos como la desinencia de indicativo y pluscuamperfecto solamente el segmento *-se-* y una vocal precedente como un tema.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Parece que también Skalička fue de este opinión (véase Skalička, 2006: 1191).

*Imperfecto del indicativo*

A nuestro juicio, hay dos posibles segmentaciones morfológicas de las formas para el imperfecto del indicativo. Una solución cuenta solamente con una desinencia en la cual se acumularían los gramemas indicativo, imperfecto, primera, segunda o tercera persona y singular o plural:

sg.	1.	<i>adun-am</i>	<i>tăc-eam</i>
	2.	<i>adun-ai</i>	<i>tăc-eai</i>
	3.	<i>adun-a</i>	<i>tăc-ea</i>
pl.	1.	<i>adun-am</i>	<i>tăc-eam</i>
	2.	<i>adun-ați</i>	<i>tăc-eați</i>
	3.	<i>adun-au</i>	<i>tăc-eau</i>

Otra posibilidad es distinguir dos desinencias en cada forma: la primera expresaría indicativo y imperfecto, la segunda, persona y número:

sg.	1.	<i>adun-a-m</i>	<i>tăc-ea-m</i>
	2.	<i>adun-a-i</i>	<i>tăc-ea-i</i>
	3.	<i>adun-a-Ø</i>	<i>tăc-ea-Ø</i>
pl.	1.	<i>adun-a-m</i>	<i>tăc-ea-m</i>
	2.	<i>adun-a-ți</i>	<i>tăc-ea-ți</i>
	3.	<i>adun-a-u</i>	<i>tăc-ea-u</i>

*Imperativo*

Este paradigma contiene solamente dos miembros: tiene formas para 2. sg. y 2. pl. Las formas tienen una desinencia en la cual se acumulan los gramemas imperativo, segunda persona y singular o plural.

2. sg.	<i>adun-ă</i>	<i>închei-e</i>	<i>tac-i</i>	<i>cer-e</i>	<i>fug-i</i>	<i>șovai-e</i>
2. pl.	<i>adun-ați</i>	<i>închei-ați</i>	<i>tăc-eți</i>	<i>cer-eți</i>	<i>fug-iți</i>	<i>șova-iți</i>

2. sg.	<i>ofer-ă</i>	<i>coboar-ă</i>	<i>lucr-(eaz)ă</i>	<i>vorb-(eșt)e</i>	<i>hotăr-(ășt)e</i>
2. pl.	<i>ofer-iți</i>	<i>cobor-iți</i>	<i>lucr-ați</i>	<i>vorb-iți</i>	<i>hotăr-iți</i>

Como se ve, hay desinencias sinonímicas *-ați*, *-eți*, *-iți*, *-îți*. Esta sinonimia sería anulada si consideráramos como la desinencia solamente el segmento *-ți* y una vocal precedente como un tema.

*Gerundio*

En la forma de gerundio, cabe distinguir sea dos sufijos sinonímicos:

<i>adun-înd</i>	<i>înche-ind</i>
-----------------	------------------

sea un sufijo y un tema precedente:

<i>adun-î-nd</i>	<i>înche-i-nd</i>
------------------	-------------------

En todo caso, el gramema gerundio es expresado aglutinadamente.

### *Participio*

Igual que en español, el participio rumano tiene distintas propiedades morfológicas en conformidad con su función en construcciones distintas. Si forma parte de la forma analítica del pasivo o si funciona sintácticamente como adjetivo, tiene las propiedades morfológicas de un adjetivo, es decir, se unen a su base las desinencias flexivas para expresar género y número.

Como una parte de las formas analíticas verbales que expresan otras funciones modotemporales (véase más abajo), queda el participio sin desinencias de género y número. Cabe distinguir en él sea cuatro sufijos sinonímicos:

<i>adun-at</i>	<i>tăc-ut</i>	<i>şovă-it</i>	<i>cobor-ît</i>
----------------	---------------	----------------	-----------------

sea un sufijo y un tema precedente:

<i>adun-a-t</i>	<i>tăc-u-t</i>	<i>şovă-i-t</i>	<i>cobor-î-t</i>
-----------------	----------------	-----------------	------------------

Parece que la segunda solución es mejor, ya que existen algunos verbos que tienen el participio terminado precisamente en *-t* (*fos-t, frin-t, spar-t, frip-t*).

El gramema participio es expresado aglutinadamente.

Los verbos rumanos disponen del repertorio muy extenso de las formas analíticas. En rumano hay cuatro verbos auxiliares (*a fi, a avea, a voi, a vrea*) y dos otras palabras auxiliares (*a, să*). El verbo conceptual es mayormente en forma de participio, pero en algunos casos también en infinitivo y gerundio, eventualmente también en su forma definida (presente del conjuntivo).

### *Presente del conjuntivo*

Las formas constan de la palabra auxiliar *să* y del verbo conceptual en forma definida. Las desinencias tienen la misma forma que en el presente del indicativo, solamente algunos verbos tienen otra desinencia en tercera persona:

3. sg./ 3. pl.	<i>adun-e</i>	<i>închei-e</i>	<i>tăc-ă</i>	<i>fug-ă</i>	<i>şovă-e</i>
3. sg./ 3. pl.	<i>ofer-e</i>	<i>coboar-e</i>	<i>lucr-eze</i>	<i>vorb-ească/ trăi-ască</i>	<i>hotăr-ască</i>

Podemos decir que el conjuntivo presente es expresado sobre todo por la palabra independiente *să* (se usa también en tercera persona). Entonces, el modo de expresión es aislante.

*Infinitivo*

<i>a adun-a</i>	<i>a tăc-ea</i>	<i>a cer-e</i>	<i>a șovă-i</i>	<i>a cobor-î</i>
-----------------	-----------------	----------------	-----------------	------------------

Como se ve, existen cinco modos de la terminación de los verbos. Sin embargo, no es evidente si podemos considerarlos como expresión de infinitivo. Más bien, cabe interpretarlos como un tema. La expresión de infinitivo es la palabra independiente *a*. Por lo tanto, también el infinitivo es expresado de modo aislante.

*Infinitivo pasado*

<i>a fi adun-at</i>	<i>a fi tăc-ut</i>	<i>a fi cer-ut</i>	<i>a fi șovă-it</i>	<i>a fi cobor-ît</i>
---------------------	--------------------	--------------------	---------------------	----------------------

El infinitivo pasado consta del infinitivo presente del verbo auxiliar *a fi* y de un verbo conceptual en participio.

Las tablas siguientes muestran otras formas analíticas del verbo rumano:

Antepresente del indicativo		Antepresente del conjuntivo	
<i>am</i>	} <i>tăc-ut</i>	<i>să</i>	} <i>fi tăc-ut</i>
<i>ai</i>		<i>să</i>	
<i>a</i>		<i>să</i>	
<i>am</i>		<i>să</i>	
<i>ați</i>		<i>să</i>	
<i>au</i>		<i>să</i>	

Futuro del indicativo		Antefuturo del indicativo	
<i>voi</i>	} <i>tăc-ea</i>	<i>voi</i>	} <i>fi tăc-ut</i>
<i>vei</i>		<i>vei</i>	
<i>va</i>		<i>va</i>	
<i>vom</i>		<i>vom</i>	
<i>veți</i>		<i>veți</i>	
<i>vor</i>		<i>vor</i>	

Presente del presuntivo		Perfecto del presuntivo	
<i>voi</i>	} <i>fi tăc-înd</i>	<i>voi</i>	} <i>fi tăc-ut</i>
<i>vei</i>		<i>vei</i>	
<i>va</i>		<i>va</i>	
<i>vom</i>		<i>vom</i>	
<i>veți</i>		<i>veți</i>	
<i>vor</i>		<i>vor</i>	

Condicional		Condicional pasado	
<i>aș</i>	} <i>tăc-ea</i>	<i>aș</i>	} <i>fi tăc-ut</i>
<i>ai</i>		<i>ai</i>	
<i>ar</i>		<i>ar</i>	
<i>am</i>		<i>am</i>	
<i>ași</i>		<i>ași</i>	
<i>ar</i>		<i>ar</i>	

Como podemos ver, los gramemas de persona y número son expresados en el verbo auxiliar. Solamente en el antepresente del conjuntivo se usa la palabra invariable *să*, así que, las funciones de persona y número pueden ser expresadas sólo por el pronombre personal.

Las funciones temporales y modales se expresan mediante uno o dos verbos auxiliares, se trata del modo aislante.

También la voz pasiva se expresa por las formas analíticas. El pasivo de los paradigmas que son sintéticos en activo consta del verbo auxiliar *a fi* en su forma definida y de un verbo conceptual en la forma de participio. El pasivo de los paradigmas que son analíticos ya en activo consta de los verbos auxiliares *a avea*, *a voi* o *a vrea* en sus formas definidas, del verbo *a fi* (sea en la forma del participio *fost* – en el caso del antepresente del indicativo, el antefuturo del indicativo, el antepresente del conjuntivo, el condicional pasado y el infinitivo pasado, sea en infinitivo *a fi* – en el caso del futuro del indicativo, el condicional presente y el infinitivo presente) y, finalmente, de un verbo conceptual en la forma de participio. Mencionemos de nuevo que en las construcciones pasivas tienen los participios de los verbos conceptuales las desinencias adjetivas de género y número. Señalemos, por ejemplo, el pasivo de perfecto del indicativo, de antepresente del indicativo y de futuro del indicativo:

#### *Perfecto del indicativo*

activo	pasivo
<i>chem-a-i</i>	<i>fui chem-at-Ø</i>
<i>chem-a-și</i>	<i>fuși chem-at-Ø</i>
<i>chem-ă</i>	<i>fu chem-at-Ø</i>
<i>chem-a-răm</i>	<i>furăm chem-aț-i</i>
<i>chem-a-răți</i>	<i>furăți chem-aț-i</i>
<i>chem-a-ră</i>	<i>fură chem-aț-i</i>

#### *Antepresente del indicativo*

activo	pasivo
<i>am chem-at</i>	<i>am fost chem-at-Ø</i>
<i>ai chem-at</i>	<i>ai fost chem-at-Ø</i>
<i>a chem-at</i>	<i>a fost chem-at-Ø</i>
<i>am chem-at</i>	<i>am fost chem-aț-i</i>

activo	pasivo
<i>aṭi chem-at</i>	<i>aṭi fost chem-aṭ-i</i>
<i>au chem-at</i>	<i>au fost chem-aṭ-i</i>

### *Futuro del indicativo*

activo	pasivo
<i>voi chem-a</i>	<i>voi fi chem-at-Ø</i>
<i>vei chem-a</i>	<i>vei fi chem-at-Ø</i>
<i>va chem-a</i>	<i>va fi chem-at-Ø</i>
<i>vom chem-a</i>	<i>vom fi chem-aṭ-i</i>
<i>veṭi chem-a</i>	<i>veṭi fi chem-at-i</i>
<i>vor chem-a</i>	<i>vor fi chem-aṭ-i</i>

Como se ve, el gramema pasivo es expresado en las palabras independientes, del modo aislante.

## Conclusión

Ahora podemos decidir si nuestro análisis del sistema verbal del español y del rumano desde el punto de vista de la tipología praguense verdaderamente corresponde al tipo románico de Coseriu. Vemos que el verbo español cumple nuestras expectativas: las formas analíticas (aislantes) expresan precisamente tales funciones que se refieren a dos puntos temporales, mientras que las formas sintéticas (flexivas o aglutinantes) sirven para expresar funciones que se refieren solamente a un punto temporal. Por el contrario, en el caso del verbo rumano hay cierta disarmonía: el pluscuamperfecto – que se refiere sin duda alguna a dos puntos temporales (ambos en pasado) – no es expresado analíticamente, sino sintéticamente. Lo que es más, algunas formas analíticas del verbo rumano (p. ej. el presente del conjuntivo) no tienen una relación a dos puntos temporales.

Entonces, en el caso del sistema verbal del español y del rumano obtenemos los resultados iguales que en el caso del sistema nominal de estas dos lenguas. El español corresponde muy bien al tipo románico de Coseriu, por el contrario, en rumano hay ciertas discrepancias.

Cabe plantearse la pregunta de si los problemas con el rumano están en relación con una pertenencia de esta lengua a la llamada unión balcánica lingüística (un grupo de las lenguas balcánicas – el rumano, el albanés, el búlgaro, el macedonio, el griego, quizá también el turco y el serbio – que tienen ciertos rasgos gramaticales compartidos como resultado del contacto de larga duración de estas lenguas). Estamos de la opinión que no. Uno de los rasgos balcánicos comunes (los balcanismos) es la desaparición de la flexión. Esta tendencia corresponde al tipo románico, ya que según él, la categoría del caso debería ser expresada no por las desinencias, sino por las preposiciones (y por el orden de palabras). Por

esta razón, la expresión sintética de caso en rumano no puede ser explicada como un resultado de la influencia balcánica. En cuanto al pluscuamperfecto rumano, también este gramema y el modo flexivo de su expresión no es una innovación balcánica; se trata históricamente de la continuación del pluscuamperfecto del conjuntivo latino (con la marca *-se-*).

Otro problema se puede resumir en la cuestión siguiente: ¿qué es en realidad la «forma perifrástica»? Parece que Coseriu incluía en este caso solamente tales construcciones que constan del verbo auxiliar en su forma conjugada y del verbo conceptual en su forma indefinida (infinitivo, participio o gerundio) – cf. Coseriu, 1988d: 214. Entonces, formas tales como el presente del conjuntivo y el antepresente del conjuntivo no podrían ser juzgadas como perifrásticas en el sentido de Coseriu. Consecuentemente, no cabría observar estas formaciones desde el punto de vista de «tipo románico», ya que no se refieren de ningún modo a sus criterios.

En cualquier caso hay que decir que en la morfología del verbo rumano existen diferencias fundamentales de «tipo románico». Por lo demás, también Coseriu mismo indicó que el rumano probablemente tiene otro tipo como su nivel estructural (Coseriu, 1988d: 224).

Por añadidura, también en otras lenguas románicas hay unas discrepancias de «tipo románico» semejantes a las observadas en rumano. Por ejemplo, en portugués y en gallego existe un paradigma del pluscuamperfecto del indicativo que es sintético (la continuación del pluscuamperfecto del indicativo latino, con la marca *-ra-*). Por otro lado, existen en las lenguas mencionadas también paradigmas analíticos para expresar los mismos gramemas de indicativo y pluscuamperfecto. Estos paradigmas corresponden bien al «tipo románico». Hay que señalar que entre estos dos medios sinonímicos, el paradigma analítico es de más uso. Entonces, cabe considerar los paradigmas sintéticos del pluscuamperfecto del indicativo en portugués y en gallego como ciertos residuos del estado cuando todavía no existía el «tipo románico» como el principio estructural de las lenguas románicas.<sup>3</sup> Según Coseriu, el tipo hay que comprenderlo más bien como la tendencia a cierta organización o estructura, y no como una regularidad absoluta y

<sup>3</sup> En cuanto a la lengua gallega, aquí hay una situación absolutamente específica, ya que existe en esta lengua una norma lingüística, elaborada por la Real Academia Gallega en el año 1982 (véase Zámešová, 2001; Pérez Bouza, 1999: 44–45), según la cual no son permitidas las formas analíticas en la lengua literaria. Sin embargo, estas formas son de mucha productividad en el uso de la lengua. Es un problema interesante, ya que se trata de un tipo específico del influjo extralingüístico al carácter tipológico de la lengua. La cuestión de la relación entre la política lingüística (o el planeamiento lingüístico) y la tipología praguense todavía no fue investigada detalladamente. En general vale que cabe influir más el sistema léxico que el gramatical (cf. Hagège, 1998: 196–202). Un ejemplo típico en léxico es la cuestión de la existencia y función de los préstamos en la lengua. También este caso tiene una relevancia tipológica (cf. Skalička, 1975). En cuanto al sistema gramatical, estamos de acuerdo con Hagège (1998: 199–200), quien menciona que más frecuentes y de gran éxito son las intervenciones conservadoras. También la eliminación de las formas analíticas verbales de la norma gallega es, en realidad, un intento de regresar al estado anterior. En nuestra opinión, otro motivo puede ser un esfuerzo de diferenciar la lengua de las lenguas vecinas – del portugués y del español.



estricta. En términos de la escuela praguense, se trataría aquí de la manifestación del llamado «dinamismo sincrónico» (véase Vachek, 1968, 1983). La estructura de la lengua no es estática, sino dinámica. En su centro se hallan los fenómenos más productivos y regulares, mientras que en su periferia quedan los de menor productividad y regularidad.

Parece que la concepción del «tipo románico» es un poco problemática. Según Coseriu mismo, al «tipo románico» no corresponden el francés y el occitano. Hemos visto que también en el caso del rumano, el portugués y el gallego pueden surgir dudas al respecto.

### Referencias bibliográficas

- BOČEK, V., „La tipología del español y rumano – el sistema nominal“, *Études romanes de Brno*, 27, 2006, 37–50.
- CIOMPEC, G. et al., *Limba română contemporană*, București, 1985.
- COSERIU, E., „Der Sinn der Sprachtypologie“, en: *Energieia und Ergon. Sprachliche Variation – Sprachgeschichte – Sprachtypologie. I. Schriften von Eugenio Coseriu (1965–1987)*, J. Albrecht (Ed.), Tübingen, 1988a, 161–172.
- COSERIU, E., „Synchronie, Diachronie und Typologie“, en: *Energieia und Ergon. Sprachliche Variation – Sprachgeschichte – Sprachtypologie. I. Schriften von Eugenio Coseriu (1965–1987)*, J. Albrecht (Ed.), Tübingen, 1988b, 173–184.
- COSERIU, E., „Sprachtypologie und Typologie von sprachlichen Verfahren“, en: *Energieia und Ergon. Sprachliche Variation – Sprachgeschichte – Sprachtypologie. I. Schriften von Eugenio Coseriu (1965–1987)*, J. Albrecht (Ed.), Tübingen, 1988c, 196–206.
- COSERIU, E., „Der romanische Sprachtypus. Versuch einer neuen Typologisierung der romanischen Sprachen“, en: *Energieia und Ergon. Sprachliche Variation – Sprachgeschichte – Sprachtypologie. I. Schriften von Eugenio Coseriu (1965–1987)*, J. Albrecht (Ed.), Tübingen, 1988d, 207–224.
- DIMITRIU, C., *Tratat de gramatică a limbii române. Morfologia*, Iași, 1999.
- FELIX, J., „Classification des verbes roumains“, *Philologica Pragensia. Časopis pro moderní filologii*, 7 (46), 1964, 291–299.
- HAGÈGE, C., *Člověk a řeč*, Praha, 1998.
- HOSKOVEC, T., „Přemýšlení (nejen) o litevském kondicionálu“, en: *Grammaticus. Studia linguistica Adolfo Erharto quinque et septuagenario oblata*, O. Šefčík, B. Vykypěl (Eds.), Brno, 2001.
- IRIMIA, D., *Structura gramaticală a limbii române. Verbul*, Iași, 1976.
- PÉREZ BOUZA, J. A., *El Gallego*, München, 1999.
- SGALL, P., „On the Notion ‚Type of Language‘“, *Travaux linguistiques de Prague*, 4, 1971, 19–37.
- SGALL, P., „Types of Languages and the Simple Pattern of the Core of Language“, en: *Linguistics Today – Facing a Greater Challenge*, P. van Sterkenburg (Ed.), Amsterdam – Philadelphia, 2004, 243–265.
- SKALIČKA, V., *Zur ungarischen Grammatik*, Praha, 1935.
- SKALIČKA, V., *Typ češtiny*, Praha, 1951.
- SKALIČKA, V., „Konstrukt-orientierte Typologie“, *Linguistica generalia*, 1, 1974, 17–23. (Acta Universitatis Carolinae 1974. Philologica. 5.)
- SKALIČKA, V., „Lehnwörter und Typologie“, *Revue roumaine de linguistique*, 20, 1975, 409–412.
- SKALIČKA, V., *Typologische Studien*, P. Hartmann (Ed.), Braunschweig – Wiesbaden, 1979. (Schriften zur Linguistik. 1.)
- SKALIČKA, V., *Souborné dílo. III. díl (1964–1994)*, F. Čermák, J. Čermák, P. Čermák, C. Poeta (Eds.), Praha, 2006.

- VACHEK, J., *Dynamika fonologického systému současné spisovné češtiny*, Praha, 1968.
- VACHEK, J., „Remarks on the Dynamism of the System of Language“, en: *Praguiana. Some Basic and Less Known Aspects of the Prague Linguistic School*, J. Vachek (Ed.), Praha, 1983, 241–254.
- ZAVADIL, B., *Současný španělský jazyk II. Základní slovní druhy: slovesa*, Praha, 1995.
- ZÁMIŠOVÁ, L., *Algunos aspectos de la situación sociolingüística en Galicia*. [La tesis de diploma, FF MU Brno, 2001].

